

Human resources

■ Quando hai problemi all'interno dell'azienda, nei rapporti con i colleghi, o anche problemi esterni all'azienda, anche di tipo familiare, che possono contribuire negativamente allo svolgimento della tua prestazione lavorativa ed al quieto vivere all'interno della tua unità produttiva, puoi rivolgerti all'ufficio delle risorse umane.

■ L'ufficio risorse umane è responsabile in azienda della gestione del personale interno; in particolare si occupa della selezione e dell'inserimento del personale in azienda, dell'elaborazione di piani di formazione individuali o di gruppo, di monitorare le prestazioni del personale nonché di offrire assistenza ai lavoratori per le loro specifiche esigenze.

■ Se hai problemi che riguardano il tuo titolo di soggiorno o nei rapporti con gli uffici della Questura o della Prefettura e non sai come comportarti, puoi chiedere aiuto all'ufficio del personale. Per maggiori informazioni su questo tema vai alle lettere "P" e "Q".

■ Puoi rivolgerti all'ufficio personale quando hai particolari esigenze fisiche o di



L'Abc in Azienda – Area lavoro e previdenza

salute, quando hai bisogno di sostegno medico, quando hai la necessità di prestare assistenza a familiari malati.

■ Devi comunicare all'ufficio del personale ogni informazione che potrebbe influire sulla prosecuzione del rapporto di lavoro, quale ad esempio l'impossibilità del rinnovo o la scadenza del permesso di soggiorno.



L'Abc in Azienda – Area lavoro e previdenza

Per qualsiasi problema potete rivolgervi a



El ABC en Enterprise

L'ABC en entreprise vous explique les principales **valeurs**, les **règlements** et le **déroulement** du travail en entreprise.

Chaque lettre de l'alphabet correspond à une fiche explicative: nous pensons qu'une connaissance plus approfondie des questions qu'elles traitent peut améliorer votre travail dans votre entreprise et vos relations avec vos collègues et vos supérieurs.



Nous espérons que ces fiches vous permettront de travailler avec compétence, de vous perfectionner au niveau professionnel et d'être satisfait de votre travail.

Si, après avoir lu ces fiches, vous avez des questions, vous pouvez demander plus d'informations au bureau du personnel.

Bon travail!





L'ABC IN AZIENDA

Indice:

A - Assenze dal lavoro / Absence du salarié
B - Busta paga / Bulletin de salaire
C - CCNL
D - Disciplina del lavoro / Discipline du travail
E - Entrata / Entrée
F - Formazione / Formation
G - Gerarchia / Hiérarchie
➔ H - Human Resources / Ressources humaines
I - Infortuni / Accident du travail
L - Lettera di assunzione / Lettre d'embauche
M - Malattia / Maladie
N - Neocomunitari / Néo communautaires
O - Orario di lavoro / Horaire de travail
P - Prefettura / Préfecture
Q - Questura / Préfecture de police
R - Rapporti con i colleghi / Relations avec les collègues
S - Sicurezza / Sécurité
T - Turni / Travail Posté
U - Uscita / Sortie
V - Visite mediche / Visites Médicales
Z - Zone Comuni / Espaces Communs

Documento realizzato dall'Area Lavoro e Previdenza di Confindustria Bergamo.
I contenuti delle note hanno carattere meramente indicativo.



CONFINDUSTRIA BERGAMO

Ressources humaines

■ Si vous avez des problèmes au sein de votre entreprise, dans les relations avec vos collègues ou bien en-dehors de l'entreprise par exemple pour des raisons familiales, pouvant avoir des influences négatives sur votre travail et la sérénité de votre unité de production, adressez-vous au bureau des ressources humaines.

■ Le bureau des ressources humaines est responsable dans l'entreprise de la gestion du personnel interne; il s'occupe en particulier de la sélection et de l'insertion du personnel en entreprise, de l'élaboration de programmes de formation individuelle ou de groupe, du contrôle des prestations du personnel et de l'assistance aux travailleurs selon leurs besoins personnels.

■ Si vous avez des problèmes concernant votre permis de séjour ou les relations avec les bureaux de la « Questura » (Préfecture de police) ou de la « Prefettura » (Préfecture) et que vous ne savez pas que faire, demandez au bureau du personnel de vous aider. Pour de plus amples informations sur ce sujet, reportez-vous à la lettre « P » et « Q ».

■ Vous pouvez vous adresser au bureau du personnel quand vous avez des problèmes d'ordre physique ou de santé particuliers, quand vous avez besoin d'une assistance médicale ou que vous devez prêter assistance à des membres malades de votre famille.

■ Vous devez communiquer au bureau du personnel toute information pouvant influencer la poursuite de votre contrat de travail, par exemple l'impossibilité de renouveler vos permis de séjour ou alors son expiration.

Quel que soit votre problème, posez vos questions à _____



L'Abc in Azienda – Area lavoro e previdenza



L'Abc in Azienda – Area lavoro e previdenza